

# P01

ANSHIN - Programa de auxílio  
para aluguel de imóveis.

## Guia para busca de imóveis.



# Português

## Quem Somos

O Conselho Para Promover a Locação de Imóveis ANSHIN, se empenha para difundir o Programa de Auxílio à Locação de Imóveis ANSHIN como o objetivo de garantir o fornecimento estável de moradia e facilitar a locação de imóveis para estrangeiros, idosos, deficientes e famílias com crianças.

Este livro-guia contém diversos conhecimentos básicos e informações úteis necessárias para quem estiver à procura de moradia no Japão.

No Japão, o contrato de locação tem um esquema diferente do seu país. Por favor, leia este livro-guia antes de iniciar a busca de imóveis.

Com certeza sua busca por moradia no Japão terá um andamento favorável. E após a mudança, conseguirá um bom relacionamento com a vizinhança.

Nós o apoiamos para que encontre um imóvel de acordo com a sua expectativa.

Conselho Para Promover a  
Locação de Imóveis ANSHIN

Obs: A palavra ANSHIN consta no dicionário como Segurança, Confiança, Tranquilidade e Paz.

## Índice

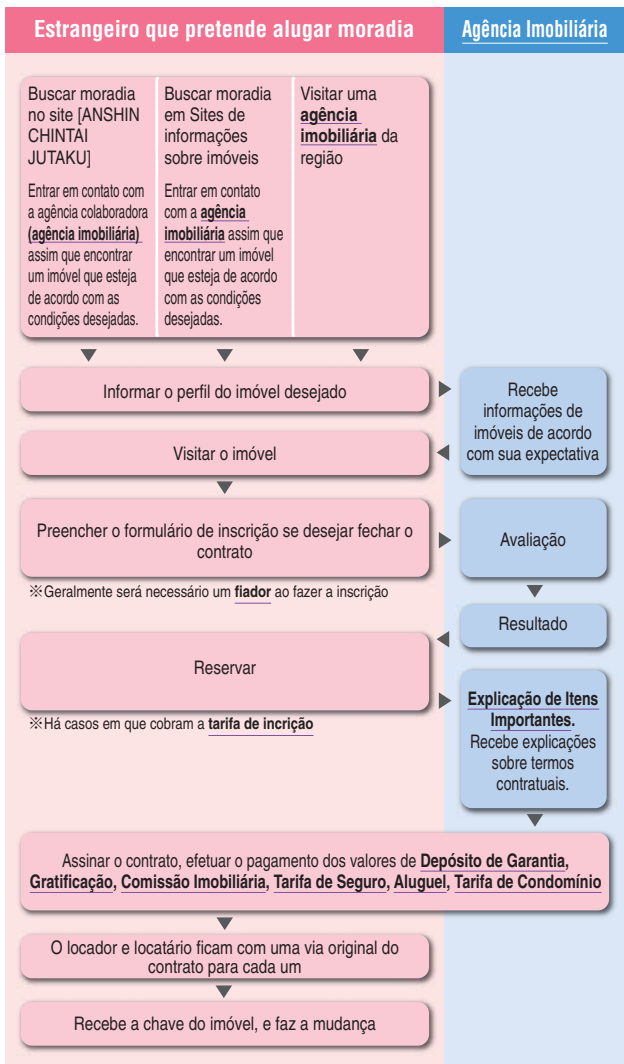
<b>1</b>	Desde a busca do imóvel até a mudança	<b>P04</b>
<b>1</b>	Procedimento para inscrição e locação ~Programa de Auxílio à Locação de Imóveis ANSHIN ~	<b>P04</b>
<b>2</b>	Documentos e custos necessários para o contrato	<b>P09</b>
<b>3</b>	Procedimento ao entrar no imóvel	<b>P10</b>
<b>4</b>	Regras da moradia	<b>P11</b>
<b>5</b>	Procedimento de mudança (ao sair)	<b>P14</b>
<b>6</b>	Tipos de imóveis e como analisar as plantas	<b>P15</b>
<b>7</b>	Termos imobiliários necessários ao alugar um imóvel	<b>P19</b>
<b>2</b>	Informações úteis ao alugar moradia	<b>P22</b>
<b>3</b>	Lista de Checagem para expectativas	<b>P24</b>

※Por favor, leia a explicação sobre as palavras que estão sublinhadas e **em negrito**, que constam no Glossário de termos imobiliários da página P19, artigo **7**.

## Desde a busca do imóvel até a mudança

### 1 Procedimento para inscrição e locação

#### Procedimento para alugar uma moradia



### 1 Como buscar moradia

- No site “ANSHIN CHINTAI NET” é possível encontrar informações sobre imóveis em que o proprietário aceita estrangeiro como inquilino, além de **agências imobiliárias** que apresentam ou alugam moradia para estrangeiros. Experimente utilizar. Como o 「ANSHIN CHINTAI NET」 é editado em japonês, peça ajuda para alguém que entenda japonês.

<http://www.anshin-chintai.jp/>

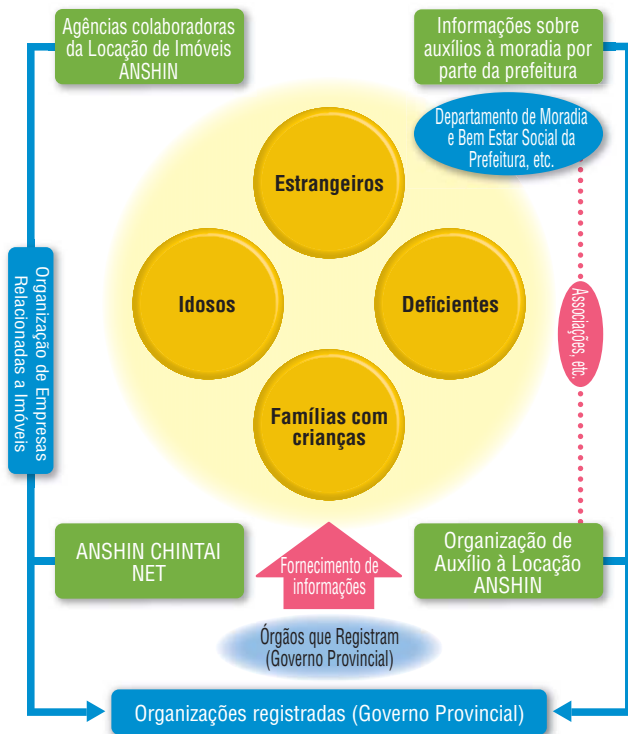
#### Programa de Auxílio à Locação de Imóveis ANSHIN

Existe uma certa parte de imóveis particulares em que os proprietários, com a intenção de evitar problemas, tem a tendência de restringir a locação destes imóveis para idosos, deficientes, estrangeiros e famílias com crianças.

Para enfrentar essa situação, o Programa de Auxílio à Locação de Imóveis ANSHIN se dedica a fornecer informações sobre imóveis em que os proprietários aceitam estrangeiros, idosos, deficientes e famílias com crianças, para que esses possam encontrar moradia em imóveis particulares com mais facilidade.

#### Na <ANSHIN CHINTAI NET>

- “ANSHIN CHINTAI JUUTAKU” são imóveis registrados no governo de cada Província do Japão, como imóveis do Programa ANSHIN, que aceitam idosos, deficientes, estrangeiros e famílias com crianças.
- “ANSHIN CHINTAI JUUTAKU KYOURYOKUTEN” são **agências imobiliárias** registradas no governo de cada Província do Japão como colaboradores do Programa ANSHIN, que apóiam e auxiliam à intermediar imóveis para estrangeiros.
- Fornecemos informações sobre entidades colaboradoras do programa ANSHIN TINTAI que auxiliam a locação de imóveis a estrangeiros (ONGs ou Pessoas Jurídicas de Bem Estar Social) .



- Também é possível buscar moradia na internet, em sites de informações sobre imóveis.



- Caso não consiga encontrar as informações necessárias através de internet, visite uma **agência imobiliária** e informe o perfil do imóvel que deseja para que possam buscar. Nas **agências imobiliárias**, as informações sobre imóveis estão coladas nas vitrines de modo que possam ser vistas do lado de fora. Analisando estas informações, será possível saber o custo de **aluguel** na sua região.
- Caso seja bolsista, é possível obter informações no setor encarregado de estudantes da sua universidade.

## 2 Ao visitar a agência imobiliária

- Convém vestir-se adequadamente, para causar uma boa primeira impressão ao funcionário da **agência imobiliária**.
- Se você não fala japonês muito bem, peça para alguém que fale japonês te acompanhar na **agência imobiliária**.

## 3 Perfil da moradia

- Quais são os perfis da moradia que busca, qual a estação de trem mais próxima, o **aluguel**, instalações, etc. É importante esclarecer suas expectativas sobre a moradia.
  - ➔ É bom deixar preenchida a lista de checagem de perfis da página P24~25, para que possa mostrar ao agente da **agência imobiliária**.

## 4 Perguntas feitas pela agência imobiliária

- Na **agência imobiliária** geralmente são feitas as seguintes perguntas sobre você:
  - Seu nome, profissão, **convivente** (número de pessoas), se tem **fiador**, comprovante de identidade, razão de procurar por uma moradia, etc.

## 5 Ao visitar o imóvel

- Caso encontrar um imóvel de acordo com suas expectativas, poderá visitar o imóvel para conhecer. Visitar é grátis. Se não gostar poderá rejeitar o imóvel.

- É possível que o imóvel não esteja de acordo com a planta, por isso é necessário conferir isso durante a visita.
- Durante a visita é bom checar o ambiente em volta do imóvel. Pergunte onde fica a estação de trem ou parada de ônibus, supermercado ou loja de conveniência, agência de correio, agência bancária, hospital, parques, etc..

## 6 Inscrição para a locação do imóvel

- Se gostar do imóvel, faça a inscrição. Com isso será feita uma avaliação pela **agência imobiliária** e o proprietário. Se você passar na avaliação poderá fechar o contrato.
- Geralmente é necessário um **fiador** para poder fechar um contrato. Caso não tenha **fiador**, talvez seja possível contratar o serviço de garantia de aluguel de uma **Companhia de Garantia de Aluguel**. Obtenha informações sobre isso com a **agência imobiliária**.

## 7 Explicação Sobre Itens Importantes

- Antes de assinar o contrato, a **agência imobiliária** deve dar explicação sobre itens importantes do contrato. Pergunte durante a explicação e esclareça os pontos que não estão claros para você.



## 8 Contrato

- É necessário assinar contrato para alugar um imóvel. O contrato é um documento necessário para esclarecer o acordo entre o locador e o locatário. Leia bem o contrato, peça explicação e assine o contrato somente após entender o que está escrito. Assinar um contrato significa que você compreendeu e prometeu a cumprir o contrato. Além disso, deve estar ciente de que a **agência imobiliária** cobrará a **comissão imobiliária** por ter intermediado a locação.
- Durante a **Explicação Sobre Itens Importantes** ou antes de assinar o contrato, esclareça os seguintes itens:
  - Se o contrato é **Contrato de Locação de Imóvel Normal** ou **Contrato de Locação de Imóvel por Prazo Predeterminado**.
  - Sobre o valor do **Depósito de Garantia Gratificação** ou **Tarifa de Restauração Predeterminada** caso necessários ao fechar o contrato.
  - Sobre a necessidade de pagar a **Tarifa de Renovação** para **Contrato de Locação Normal**.
  - Sobre atos proibidos, como por exemplo alterar características do imóvel ou adicionar morador não registrado no contrato sem autorização.
  - Sobre os requisitos para a **recuperação da situação original**. É necessário esclarecer quais serão os gastos para a **recuperação da situação original** ao finalizar o contrato para evitar problemas na ocasião.

## 2 Documentos e custos necessários para o contrato

Item	Conteúdo
Documentos necessários para fechar o contrato	Certificado de Registro de Estrangeiro( Gaikokujin Touroku Genpyou Kisai Jikou Shoumeisho), Passaporte, Certificado de Renda, Certificado de Estudante, etc.. Certificado de Renda e Certificado de Carimbo Registrado do <b>Fiador</b> ( Shotoku Shoumeisho & Inkan Touroku Shoumeisho)
Quantia necessária para fechar o contrato	<b>Depósito de Garantia, Gratificação, Comissão Imobiliária, Seguro Contra Danos, Aluguel, Tarifa de Condomínio</b> etc., que depende da região, mas em média será o equivalente a 4 à 7 meses de <b>aluguel</b> . Geralmente o pagamento é feito em dinheiro ou por transferência bancária.

## 3 Procedimento ao entrar no imóvel

### 1 Entrega da chave

- A chave é entregue após assinar o contrato. Cuidado para não perder a chave original, pois deve ser devolvida à imobiliária no fim do contrato.
- Ao receber a chave, o ideal é conferir a situação do imóvel junto à **agência imobiliária** e preparar uma lista de checagem. Desenhe uma planta simples do imóvel indicando onde há defeito, tirando fotos com datas para evitar problemas no futuro. Não se esqueça de movimentar as instalações para conferir.
- É proibido fazer cópias da chave sem autorização. É necessária a autorização do proprietário do imóvel.

### 2 Inscrição de Água, Luz e Gás

- Para usar energia elétrica preencha o cartão postal que está pendurado na chave de eletricidade e coloque na urna do correio.
- Entre em contato com a companhia de gás antecipadamente, pedindo para que abram a chave de gás no dia da mudança. É necessário que o locatário testemunhe a abertura da chave de gás.
- Entre em contato com o departamento de água do município para iniciar o procedimento de abertura da válvula. Preencha o cartão postal que está pendurado na válvula com seu nome, endereço e data de início de uso, e coloque em uma urna do correio.

### 3 Cumprimentar a vizinhança

- No Japão existe um costume de cumprimentar seus vizinhos laterais, e os de cima e abaixo da sua moradia no mesmo dia da mudança. Faça uma apresentação simples como nome, etc..
- Talvez seja útil ser conhecido do vizinho. Não se esqueça de cumprimentar também no cotidiano.



## 4 Associação de moradores do Bairro, Associação Autônoma

- Em cada região do Japão geralmente existem organizações de moradores, como a Associação de Moradores do Bairro (Chounaikai) ou Associação Autônoma (Jichikai).
- Além de realizarem atividades de intercâmbio entre os moradores do bairro, festas, treinamento contra desastres, etc., as associações também fazem circular boletim (Kairanban) com informações da prefeitura ou departamento de controle sanitário, etc..
- As atividades da Associação de Moradores do Bairro e Associações Autônomas são custeadas pela mensalidade paga pelos moradores.

## 4 Regras da moradia

### 1 Como separar e jogar o lixo

- As regras de separar e jogar o lixo diferem de acordo com cada região. O recolhimento do lixo é feito de acordo com cada tipo de lixo em um determinado dia da semana. Por isso, procure se informar na **agência imobiliária** ou com a vizinhança ou mesmo com a prefeitura onde você reside.
- Caso não respeitar o dia da semana ou horário de recolhimento, mesmo estando separado o lixo não será recolhido, e provavelmente causará problemas com a vizinhança. Tenha um cuidado especial com isso.
- Itens a serem confirmados.
  - Dia da semana e horário de jogar o lixo
  - Local da coleta de lixo
  - Separação e distinção do lixo inflamável e lixo não-inflamável
  - Separação e distinção dos lixos recicláveis (garrafas, latas, garrafas plásticas PET, jornais, etc.
  - Coleta do lixo de grande porte, etc.



- Em cidades com alta concentração de estrangeiros, é possível encontrar panfletos com desenhos e instrução em linguagem estrangeira informando as formas adequadas para disposição de lixos. Peça informação na prefeitura ou departamento de limpeza da cidade.

## 2 Cuidados com barulhos do cotidiano

- Em apartamentos, barulhos e ruídos se propagam aos apartamentos vizinhos e nos andares superior e inferior com facilidade. Por isso, seja cuidadoso especialmente da noite ao amanhecer.
- Por exemplo, conversar em voz alta, festas, som de TV, aparelho de som, som de instrumento musical, aspirador, máquina de lavar, barulho de crianças correndo, abrir ou fechar portas violentamente, tomar banho tarde da noite, etc., pode perturbar o vizinho e por isso merece cuidado.



## 3 Como usar o imóvel

- O Japão é um país com muita umidade (principalmente no verão), tenha cuidado em manter o interior do imóvel sempre ventilado. Enxugar logo caso se forme condensação. Caso negligenciar isso, os danos provocados podem ficar por responsabilidade do locatário.
- Geralmente é proibido usar pregos ou pintar a parede do imóvel, confira os atos proibidos que constam no contrato.
- Adicionar morador não registrado no contrato sem autorização ou sublocação é considerado violação de contrato.

## 4 Como utilizar a cozinha

- É proibido jogar restos de comida ou óleo no esgoto da pia. Óleo deve ser absorvido por papel de jornal e separado como lixo inflamável.
- Ao preparar pratos com cheiro ou fumaça, deve ser acionado o exaustor para que o cheiro não permaneça no ambiente.

## 5 Como utilizar o Toalete e Chuveiro/Banheira

- É proibido jogar fios de cabelo no esgoto do banheiro.
- No vaso sanitário é permitido jogar apenas papel higiênico.
- Se o esgoto entupir e transbordar água, isso causará transtornos para a vizinhança. Caso haja danos ao vizinho debaixo, poderá ser responsabilizado pela indenização.

## 6 Como utilizar a varanda e área comunitária

- Em edifícios de apartamentos, o que não faz parte do seu apartamento como por exemplo corredores, escadas entre outras, são áreas de uso comunitário. As áreas de uso comunitário são as rotas de evacuação em caso de emergência.
- Há casos em que a varanda faz parte da rota de evacuação. Não deixe seus pertences na saída de emergência.



## 5 Procedimento de mudança (ao sair)

### 1 Aviso de rescisão do contrato

- Quando for mudar de moradia, avise o proprietário ou a agência imobiliária com a antecedência prevista no contrato ( geralmente 1 a 2 meses de antecedência) que vai rescindir o contrato (aviso prévio de rescisão).

### 2 Cancelamento de Eletricidade, Gás e Água

- Entre em contato com as companhias de eletricidade, gás e departamento de água da prefeitura para comunicar o cancelamento.
- No dia da mudança, os encarregados das companhias de eletricidade, gás e departamento de água da prefeitura irão comparecer para efetuar o corte de fornecimento, e será cobrado até o gasto desse dia.

### 3 Procedimentos sobre a linha telefônica e Internet

- Entre em contato com a companhia telefônica onde já tem contrato para que transfiram o telefone fixo.
- Entre em contato com a companhia telefônica onde já tem contrato para comunicar a mudança de endereço.
- Entre em contato com a Provedora de Internet para comunicar a mudança de endereço.

### 4 Procedimento sobre o Correio

- Na agência de correios, faça a inscrição de transferência de correspondências. Com isso as correspondências destinadas ao endereço anterior serão transferidas para seu novo endereço durante um determinado período (caso seja dentro do Japão)

### 5 Inscrição para a coleta de lixo de grande porte

- Quando for jogar lixo de grande porte como móveis por exemplo, entre em contato com a prefeitura ou órgão encarregado do departamento de limpeza da cidade para conferir a maneira de jogar.
- Quando faltar muito para a data da coleta, consulte o proprietário ou o síndico.

## 6 Mudança

- A mudança deve ser feita durante o dia. Não faça a mudança à noite, pois irá perturbar a vizinhança.
- Tire do imóvel todos os seus bens e faça uma limpeza. É proibido deixar lixo no imóvel.

## 7 Devolução das chaves e entrega do imóvel

- As chaves devem ser devolvidas ao deixar o imóvel.
- Recuperação da situação original significa devolver o imóvel, consertando o que foi quebrado ou danificado. Antes de devolver o imóvel é feita uma inspeção testemunhada pela agência imobiliária ou pelo proprietário para comparar a condição do imóvel, instalações, etc. para calcular o nível de Recuperação da situação original necessária.

## 8 Acerto de contas do Depósito de Garantia

- A princípio, o Depósito de Garantia deve ser reembolsado ao locatário quando o contrato for finalizado, mas caso houver gastos com a Recuperação da situação original ou gastos para jogar o que você deixou no imóvel, esses gastos serão abatidos do Depósito de Garantia. Caso os gastos com a Recuperação da situação original superar o Depósito de Garantia, você terá que pagar a diferença.

## 6 Tipos de imóveis e como analisar as plantas

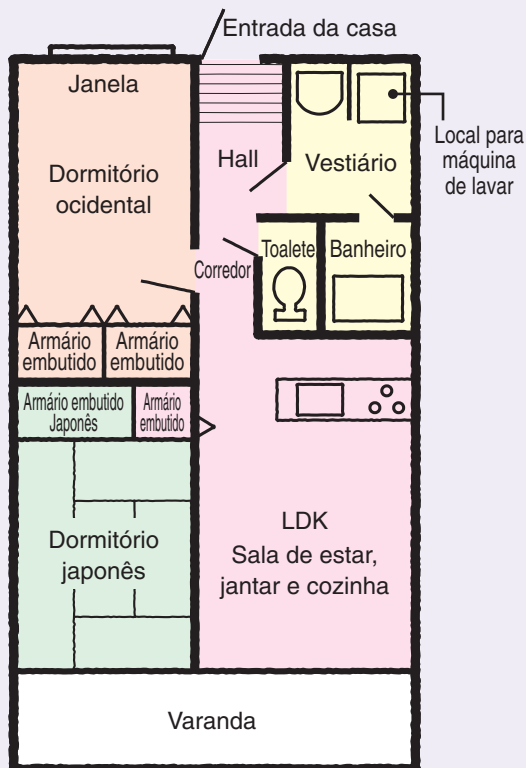
### 1 Diferença entre [Apaato] e [Manshon]

- O “Apaato” é um edifício de apartamentos não muito alto geralmente feito de madeira ou estrutura de metal leve. Às vezes chamado de “Haitsu” ou “Koopo”.
- “Manshon” é geralmente um edifício de apartamentos feito de concreto armado.



## 2 Como ler a planta do imóvel

- No Japão os tipos de imóveis são descritos por códigos, por exemplo “2LDK”.
- “L” relativo à sala de estar (Living room), “D” é sala de jantar (Dinning room), “K” é cozinha (Kichen), “DK” é quando a sala de jantar é junto à cozinha, “LDK” é quando a sala de estar e sala de jantar estão junto à cozinha.
- Os números “1” ou “2” do “1DK” ou “2LDK”, é o número de dormitórios. Ou seja, “2LDK” são 2 dormitórios e a LDK.



2 dormitórios com Sala de estar, jantar e cozinha

※Essa planta é um exemplo ilustrativo.

## 3 Unidade de medida de imóveis (Jou, Tsubo)

- O tamanho da área de uma moradia é descrita em metros quadrados(m<sup>2</sup>), “Jou” ou “Tsubo” que são unidades típicas do Japão.
- “帖” ou (Jou) é o tamanho de 1 tatami, equivalente a aproximadamente 180cm×90cm (existem tatamis menores). É usado para indicar o tamanho de um cômodo. Também escrito como “畳” ou (Jou).
- “坪” ou (Tsubo) é utilizado para indicar o tamanho da área de terrenos. 1 (Tsubo) é equivalente a aproximadamente 3.3m<sup>2</sup>.

## 4 Diferença entre dormitório em estilo japonês e estilo ocidental

- (Washitsu) é o dormitório em estilo japonês forrado com tatami.
- (Youshitsu) é o dormitório em estilo ocidental forrado com assoalho ou carpete.

## 5 Banheiro do Japão

- Geralmente o banheiro do Japão é formado pela banheira e área de chuveiro.
- A banheira é usada somente para sentar dentro e relaxar, os cabelos e o corpo devem ser lavados na área de chuveiro. Entra-se na banheira após ter se enxaguado, retirando os resíduos de shampoo e sabonete do corpo.
- Quando várias pessoas vão tomar banho, não há necessidade de trocar a água da banheira.



## 6 Toalete em estilo japonês

- Ao usar o (Washiki Toire) toalete em estilo japonês, basta agachar virado para o lado da meia cúpula.



## 7 Proibido entrar calçado

- No Japão, o piso da casa ou apartamento é um degrau mais alto que o piso da entrada da casa. Você deve estar descalço antes de subir o degrau. No Japão há o costume se sentar direto no piso ou sobre almofadas para descansar. Por isso é proibido entrar calçado na moradia.



## 8 Estacionamento de bicicletas

- As bicicletas devem ser estacionadas no local determinado como o estacionamento de bicicletas. Quando existem regras como colar adesivos especiais, essas devem ser respeitadas. O estacionamento para carros sempre deverá ser alugado (geralmente não é gratuito. Mesmo que tenha espaço sobrando no terreno do imóvel, não estacione onde você não alugou.

## 7 Termos imobiliários necessários ao alugar um imóvel

### [Agência Imobiliária]

É a agência que intermedia a locação ou compra e venda de imóveis.

### [Fiador]

Fiador é quem paga no seu lugar caso o aluguel não seja pago pelo locatário ou o mesmo não consiga pagar o custo do conserto para a devolução do imóvel, sendo que a sua apresentação sempre será necessária ao se candidatar a inquilino. É exigido que o fiador tenha uma renda superior à uma certa quantia.

### [Tarifa de inscrição]

Há casos em que é necessário depositar uma quantidade de dinheiro à agência imobiliária. Confira se o depósito é reembolsado caso o contrato não seja concluído.

### [Explicação de itens importantes]

Quando uma a agência imobiliária for intermediar, a agência imobiliária deve entregar ao locatário (candidato à) o Manual de Itens Importantes e explicar sobre itens importantes antes de assinar o contrato. Será explicado sobre a situação das instalações e sobre os critérios sobre o depósito de garantia, etc. que são realmente itens importantes por isso escute com atenção e faça perguntas em caso de dúvidas.

### [Depósito de Garantia]

O Depósito de Garantia, é uma quantia que o locatário entrega ao proprietário como depósito reservado para cobrir aluguéis atrasados ou gastos para consertar o imóvel caso necessário. Geralmente é o equivalente a 2 meses de aluguel. O acerto de contas é feito junto à devolução do imóvel, e o que sobrar é reembolsado ao locatário. Dependendo da região, o Shikikin é chamado de Hoshoukin. Geralmente o Hoshoukin é equivalente à aproximadamente 6 meses de aluguel.

### [Gratificação]

É a valor pago ao proprietário do imóvel. Na Região de Kanto, geralmente é equivalente a 1 a 2 meses de aluguel. A Gratificação não é reembolsada. Tem-se verificado ultimamente, disponibilidade de imóveis que podem ser alugados sem pagamento de Gratificação.

**[Comissão Imobiliária]**

É a tarifa que a agência imobiliária cobra por intermediar a locação do imóvel, é determinado que o valor máximo não supere 1 mês de aluguel.

**[Tarifa de Seguro de Danos]**

É normal entrar no Seguro de Danos como incêndio ou vazamento de água ao fechar o contrato de locação.

**[Aluguel]**

É a tarifa para alugar o imóvel e geralmente o pagamento do aluguel do mês deve ser efetuado até o fim do mês anterior. Caso iniciar ou finalizar o contrato no meio de um mês, o aluguel será calculado sobre os dias restantes para finalizar um mês.

**[Tarifa de Condomínio ou Administração]**

Para cobrir várias despesas com a área comunitária como eletricidade e limpeza de escadas, corredores, etc. No Japão a tarifa de condomínio não está incluída no aluguel e geralmente o pagamento da taxa de condomínio do mês deve ser efetuado até o fim do mês anterior junto ao aluguel.

**[Conviventes]**

Caso pretenda morar com alguém, isso deve ser declarado ao proprietário antes de fechar o contrato. Há casos em que o morador não registrado no contrato e adicionado sem a licença é expulso do imóvel.

**[Empresa de Garantia de Dívidas de Aluguel]**

Empresa de Garantia de Dívidas de Aluguel é responsável pelo aluguel atrasado perante ao proprietário caso você não consiga pagar o aluguel. Para contratar é necessário pagar um certo valor como Tarifa de Garantia (Geralmente fica em média de 35 à 50 % do aluguel de 1 mês para garantir 2 anos de contrato). Mas isso não é um Seguro. A Companhia de Garantia vai cobrar de você o valor que pagou no seu lugar.

**[Contrato de Locação]**

É um formato de contrato comum no Japão. O proprietário não pode negar a renovação do contrato sem que haja uma justa causa, mesmo que o período de contrato tenha vencido. Ouseja, o contrato será renovado automaticamente mesmo que não entrem em acordo sobre a renovação.

**[Contrato de locação com Período Predeterminado]**

Contrato de locação com Período Predeterminado é um contrato que não poderá ser renovado mesmo quando o período de contrato vence, mas caso houver acordo entre o locatário e o proprietário é possível reformular o contrato.

**[Shikibiki]**

Shikibiki é o método de predeterminar o valor a ser descontado do depósito de garantia ou Tarifa de Garantia quando o contrato for finalizado. É comum na Região de Tokai, Kansai e Kyushuu.

**[Tarifa de Renovação]**

É a Tarifa paga ao proprietário para poder renovar o contrato, às vezes determinado em alguma cláusula do contrato. Geralmente o período do contrato é de 2 anos.

**[Recuperação da Situação Original]**

Caso danificar ou sujar o imóvel por sua culpa ou intenção, você terá que bancar os gastos necessários para o imóvel recuperar a situação original de quando foi alugado. Isso é chamado de Custo de Recuperação da Situação Original, e será abatido no depósito de garantia quando finalizar o contrato. Tenha cuidado em manter o imóvel limpo.

**[Aviso Prévio da Rescisão do Contrato]**

Caso for rescindir o contrato durante o período de contrato, é necessário declarar ao proprietário ou a agência imobiliária com antecedência (seguindo as cláusulas do contrato, geralmente de 1 a 2 meses antes).

## Informações úteis ao alugar moradia

### Auxílio à moradia de estrangeiros

#### ① (Fundação) Conselho de Órgãos Autônomos para a Internacionalização.

[Homepage multilingual de informações sobre o cotidiano.]

Fornecer informações necessárias ao alugar moradia, em Japonês, Inglês, Chinês, Norte e Sul Coreano, Espanhol, Português, Tagalogo, Vietnamita, Indonésio, Tailandês. Está previsto adicionar Francês, Alemão e Russo.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

#### ② Organização Não Lucrativa Centro de Apoio Para Moradia de Estrangeiros de Kanagawa

Atende diversos tipos de consultas sobre moradia além de prestar serviço de intérprete para estrangeiros, atendendo em Inglês, Cantonês, Norte e Sul Coreano, Espanhol e Português. Também auxilia a busca de moradia.

☎045-228-1752

<http://www.sumasen.com/>

#### ③ Departamento Internacional do Cotidiano do Cidadão da Província de Saitama

[Sistema de agências de auxílio à moradia para estrangeiros]

Agências imobiliárias da Província de Saitama recomendadas por Federações da Indústria Imobiliária são registradas como Agências de Auxílio à Moradia para Estrangeiros, que atendem consultas gratuitamente e auxiliam a busca de moradia.

☎048-830-2717

<http://www.pref.saitama.lg.jp/A12/BF00/sumaisupport.htm>

#### ④ [Setor de Consulta para Estrangeiros] de Municípios e Províncias ou Associações de Intercâmbio Internacional

Experimente consultar pois também atendem consultas sobre moradia.

### Apoio para moradia de bolsistas e estudantes

#### ① (Fundação) Associação Japonesa de Auxílio à Educação Internacional

[Cobertura Geral Para Moradia de Bolsistas]

É um sistema que auxilia e facilita que o bolsista ou estudante encontre um fiador.

☎03-5454-5275

<http://www.jees.or.jp/crifs/index.htm>

※Existem Sistemas de Auxílio Semelhantes na Província de Miyagi e Ishikawa.

#### ◆ (Fundação) Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Miyagi

[Programa de Auxílio à Busca de Fiador para Moradia de Bolsistas da Província de Miyagi]

☎022-275-3796

<http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/>

#### ② Centro de Intercâmbio Internacional da Província de Chiba [Sistema de Consultoria Para Moradia de Bolsistas estrangeiros]

Apresentamos agências imobiliárias que auxiliam a busca de imóveis para bolsistas e estudantes da Província de Chiba. Também fornecemos informações sobre moradia em Japonês, Inglês, Chinês e Norte-Sul Coreano.

☎043-297-0245

<http://www.mcic.or.jp/sodan/juukyo-advisor.html>

#### ③ (Fundação) Associação de Intercâmbio Internacional do Município de Kyoto.

[Site de busca de imóveis House Navi]

É possível buscar imóveis na região de Kyoto em Japonês, Inglês, Chinês, Coreano e Espanhol.

Também realizamos eventos sobre moradia junto às outras Associações, como o “Ryugakusei Fureai Juutaku Fea” (Moradia para Bolsistas).

☎075-752-3010

<http://house.kcif.or.jp/>

## Lista de Checagem para expectativas

Preencha o conteúdo do quadro de linhas grossas e mostre para o agente da Agência Imobiliária.

### Para Estrangeiros

Eu estou buscando um imóvel de acordo com os seguintes requisitos.

① Aluguel desejado	¥ _____ ~ ¥ _____
② Localização desejada	Perto da estação de ( ) Menos de ( ) minutos a pé
③ Tipo de edifício	<input type="checkbox"/> Aparto <input type="checkbox"/> Mansion <input type="checkbox"/> Casa
④ Andar do prédio	<input type="checkbox"/> Acima do segundo piso <input type="checkbox"/> Qualquer andar
⑤ Tamanho do imóvel	( ) m <sup>2</sup> ~
⑥ Tipo de planta	<input type="checkbox"/> Quitinete <input type="checkbox"/> Fora quitinete Dormitórios ( ) dormitórios Cômodos conjuntos <input type="checkbox"/> K <input type="checkbox"/> DK <input type="checkbox"/> LDK Tipo de quartos <input type="checkbox"/> Japonês <input type="checkbox"/> Ocidental <input type="checkbox"/> Qualquer tipo
⑦ Tipo de Toalete	<input type="checkbox"/> Ocidental <input type="checkbox"/> Japonês
⑧ Banheiro	<input type="checkbox"/> Com banheiro <input type="checkbox"/> Possível mesmo sem banheiro
⑨ Ar condicionado	<input type="checkbox"/> Com ar condicionado <input type="checkbox"/> Não exijo ar condicionado
⑩ Previstos moradores	( ) pessoas <input type="checkbox"/> família <input type="checkbox"/> Amigo <input type="checkbox"/> outros
⑪ Feador	<input type="checkbox"/> Tenho <input type="checkbox"/> Quero contratar companhia de garantia <input type="checkbox"/> Não tenho
⑫ Data que deseja iniciar o contrato	A partir do ano ( ) mês ( ) dia ( ) ※ Eu pretendo morar até aproximadamente o ano ( ) mês ( )
⑬ Gastos para fechar o contrato	¥ _____ é o que posso preparar

### Para Estrangeiros

Segue abaixo o meu perfil:

① Qual sua profissão ?	<input type="checkbox"/> Funcionário de firma	<input type="checkbox"/> Operário	<input type="checkbox"/> Autônomo
	<input type="checkbox"/> Lojista	<input type="checkbox"/> Estudante	<input type="checkbox"/> Outros
② Qual sua relação de emprego?	<input type="checkbox"/> Oficial	<input type="checkbox"/> Temporário	<input type="checkbox"/> Terceirizado
	<input type="checkbox"/> Horista	<input type="checkbox"/> Outros	
③ Consegue falar japonês?	<input type="checkbox"/> Falo	<input type="checkbox"/> Somente o básico	<input type="checkbox"/> Não falo
④ Consegue ler japonês?	<input type="checkbox"/> Leio	<input type="checkbox"/> Leio só hiragana	<input type="checkbox"/> Não leio

### Agência Imobiliária

Caso encontrar neste catálogo um imóvel de acordo com seu perfil  
Por favor venha acompanhado de alguém que fale japonês na próxima vez.

Por favor, leia bem este panfleto mais uma vez.

No momento não há imóvel de acordo com suas expectativas.

Não há imóvel de acordo com sua expectativa.

Na região desejada, o aluguel de um imóvel do tamanho que deseja custaria ¥ \_\_\_\_\_ .

Por favor, analise mais uma vez seus requisitos antes de nos visitar novamente.

Nome

---

Endereço

---

 Telefone (      )

---

 Celular (      )

---

No. do passaporte

---

Nome da empresa  
ou da escola

---

Endereço ou localização

---

 Telefone (      )

---

Contato para emergências no Japão

Nome

 Telefone (      )

---

Contato para emergências no seu país de origem

Nome

 Telefone (      )

---